

EV REDWAVE BWL



DESCRIZIONE / DESCRIPTION

Il rivelatore wireless **EV REDWAVE BWL**, è un **rivelatore perimetrale per interni** costituito da due sezioni di rilevazione indipendenti, sensore doppia tecnologia IR+MW e contatto. Ambito di utilizzo interni o esterni protetti. Le due sezioni di rilevazione impegnano due Zone del Sistema. La prima Zona è costituita dal rivelatore doppia tecnologia IR+MW, la seconda Zona è costituita dal contatto Reed interno e/o dal dispositivo collegato sull'ingresso esterno, che può essere indifferentemente un contatto un contaimpulsi o un inerziale. Il Reed interno e il dispositivo esterno sono collegati in serie, il contatto Reed può essere escluso.

N.B. Il collegamento di un dispositivo esterno comporta il declassamento della certificazione del Sistema al Grado di sicurezza 1 della norma EN 50131-5-3. Se ne sconsiglia l'uso per la protezione di varchi aperti.

Programmazione e autenticazione - La programmazione funzionale del rivelatore si può effettuare solo tramite il software Centro. Seleziona le Zone da associare al rivelatore EV REDWAVE BWL - Z1, trascrivi nel campo WID le 12 cifre che compongono il codice d'identificazione (Wireless identification), completa la programmazione funzionale della Zona, compilando i restanti campi. Esegui la stessa procedura per programmare la zona 2 contatto perimetrale del rivelatore EV REDWAVE BWL - Z2. Effettua la programmazione di tutti i dispositivi Wireless, completa la programmazione del Sistema, invia la programmazione alla centrale, alimenta i dispositivi wireless e verifica, per ognuno di essi, il buon esito della procedura di autenticazione automatica.

Led di segnalazione - I Led di segnalazione sono attivi solo durante le fasi di Autenticazione e Test, solo se tutti i Tamper dei rivelatore sono chiusi. Nella fase di Autenticazione i Led verde rosso e giallo lampeggiano (monitor attività di ricetrasmissione). Nella fase di Test il Led verde monitora gli impulsi rilevati dal sensore infrarosso, il Led emette un lampeggio per ogni impulso rilevato, in funzione del numero di impulsi programmato. Nella fase di Test il Led giallo monitora la rilevazione dell'inerziale o dei contaimpulsi collegato sull'ingresso. Il Led emette uno o più lampeggi (contaimpulsi) in funzione del filtro programmato. Nella fase di Test il Led rosso visualizza l'allarme del rivelatore, se la centrale riceve l'allarme il Led emette 4 lampeggi ravvicinati, se la centrale non riceve l'allarme il Led rimane acceso per 1 secondo. È possibile abilitare il funzionamento del Led Rosso sempre. La funzione consente di monitorare l'area di copertura del rivelatore anche se il Sistema è disinserito. Il funzionamento del Led rosso è comunque soggetto ai tempi di inibizione.

N.B. L'abilitazione del LED incide sull'autonomia della batteria.

Rilevazione allarme (Time out) - Per minimizzare il consumo energetico il rivelatore gestisce tra un allarme ed il successivo un tempo di inibizione. Il tempo di inibizione è di 3 minuti durante il normale funzionamento. Il tempo di inibizione scende a max. 4s in test.

Test del dispositivo - Il rivelatore attiva per 15 minuti lo stato di Test. Lo stato di Test può essere attivato dall'installatore in qualsiasi momento.

N.B. Il rivelatore entra in funzione solo se, tutti i Tamper di autoprotezione sono chiusi. Attenzione l'esclusione delle protezioni Tamper invalida la certificazione alla norma tecnica di riferimento.

Le **EV REDWAVE BWL** est un **détecteur radio à double technologie pour intérieur et extérieur protégé** composé de deux unités de détection indépendentes: IR + HF et un contact Reed interne plus entrée pour un contact magnétique, à corde ou détecteur de vibration externe. Le contact Reed interne est raccordé en série à l'entrée. Les deux unités occupent 2 zones sur la centrale d'alarme, 1 zone pour l'élément IR et HF et 1 zone pour le contact Reed et le dispositif externe.

N.B. La connexion d'un dispositif externe déclassé le niveau de sécurité à 1. Si l'entrée n'est pas utilisée, elle doit être pontée avec un cavalier de câble. Lorsqu'il n'est pas utilisé, le contact Reed interne doit être exclu au moyen du logiciel. Il est fortement déconseillé d'utiliser le détecteur pour protéger portes et fenêtres ouvertes lorsque le système d'alarme est activé.

Programmation et authentification - La programmation se fait par logiciel Tecnoalarm. Ouvrir le tableau de configuration des zones, associer la zone au détecteur, taper le code WID (Wireless Identification) à 12 chiffres puis compléter les autres paramètres de la zone. Après avoir programmé tous les paramètres du système et les dispositifs radio, transférer la configuration au système d'alarme, raccorder l'alimentation aux dispositifs radio et vérifier la réussite de l'authentification automatique pour chacun d'eux.

LED de signalisation - Les 3 LED sur la carte électronique du détecteur ne sont actives que pendant l'authentification et en mode test, et après l'authentification uniquement si les contacts d'auto-surveillance sont fermés. Elles clignotent lors de l'authentification. En mode de test, la LED RX verte signale le nombre d'impulsions programmées pour le détecteur à infrarouge et la LED PULSE jaune signale le nombre d'impulsions programmées pour contact à corde ou de vibration externe qui, selon la configuration du filtre d'alarme, doivent être reconnues avant la validation de l'alarme. La LED TX rouge signale le résultat du test. Si le résultat est positif, c-à-d l'alarme a été confirmée, la LED clignote 4 fois rapidement, si il est négatif, elle s'allume pendant 1 seconde. La LED rouge peut être habilitée par la console afin de signaler la zone de couverture même si le système est hors service.

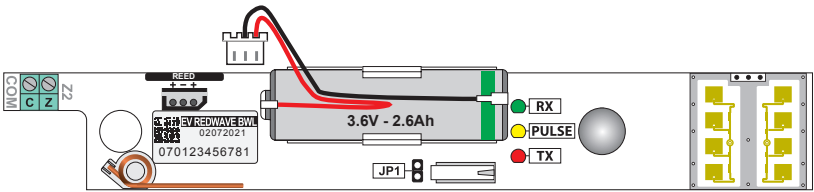
N.B. L'habilitation de la LED a effet sur la durée de la batterie.

Détection d'alarme (Time out) - En fonctionnement normal le délai d'attente entre une alarme et l'autre est de 3 minutes. Ce délai est de 4 secondes maximum lorsque le détecteur est en mode test.

Test - Immédiatement après l'authentification le détecteur est automatiquement mis en mode de test pendant 15 minutes. L'installateur peut activer le test à tout moment en utilisant la console ou le logiciel.

N.B. Le détecteur n'est opérationnel que si tous les switch d'auto-surveillance sont fermés. Conformément aux normes européennes, la déshabilitation de l'auto-surveillance n'est pas autorisée.

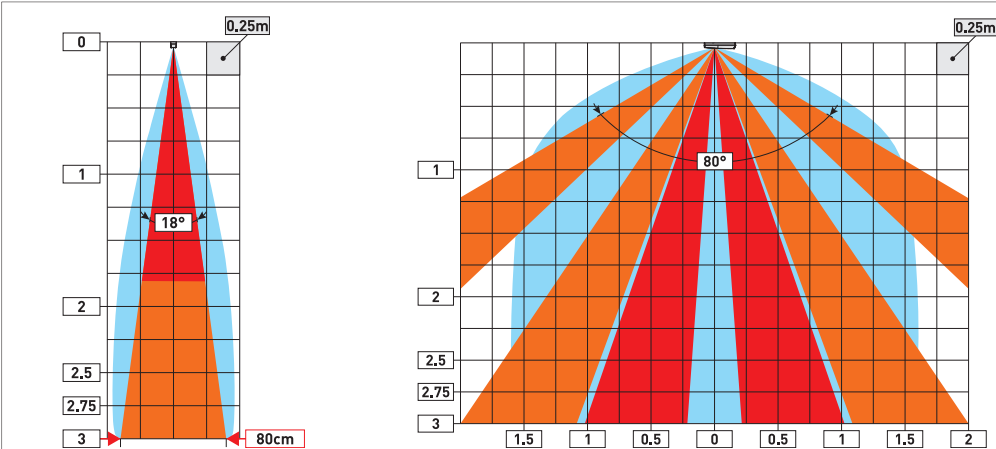
TOPOLOGICO / CARTE ÉLECTRONIQUE / ELECTRONIC BOARD / PLACA ELECTRÓNICA / PLATINE



JP1	Tamper antirimozione / Contact anti-arrachement / Anti-detachment contact / Conacto anti-arranque / Abhebeschutz
	Abilitato / Habilité / Enabled / Habilitado / Aktiv
	Disabilitato / Déshabilité / Disabled / Deshabilitado / Deaktiviert
N.B. L'esclusione delle protezioni Tamper invalida la certificazione alla norma tecnica di riferimento. / La déshabilitation de l'auto-surveillance invalide la certification EN 50131. / The disabling of the anti-tamper protections invalidates the EN 50131 certification. / La deshabilitación de la protección de tamper invalida la certificación EN 50131. / Die Deaktivierung des Sabotageschutzes macht die EN 50131 Zertifizierung ungültig.	

LED		Segnalazioni / Description / Description / Descripción / Beschreibung
RX	Verde / Verte / Green / Verde / Grün	Monitor ricezione e monitor impulsi rilevati dal sensore infrarosso / Réception de données et compteur d'impulsions IR / Data reception and pulse counter IR / Recepción de datos y contador de impulsos IR / Datenempfang und Impulszähler IR
PULSE	Giallo / Jaune / Yellow / Amarillo / Gelb	Monitor degli impulsi rilevati dal sensore inerziale o dal contaimpulsi collegato sull'ingresso Z / Comptage d'impulsions pour contact à corde ou détecteur de vibrations externe / Pulse count for external rope contact or vibration detector / Contador de impulsos para contacto de hilo o detector sísmico externo / Impulszähler externer Rolladenkontakt oder Erschütterungsmelder
TX	Rosso / Rouge / Red / Rojo / Rot	Monitor trasmissione e monitor rilevazione / Transmission de données et alarme / Data transmission and alarm / Transmisión de datos y alarma / Datenübertragung und Alarm
N.B. I Led sono attivi solo nelle fasi di Acquisizione e Test. Il Led rosso può essere programmato per visualizzare sempre la rilevazione degli allarmi anche se il sistema è disinserito. / Les LED ne sont actives que pendant l'authentification et en mode de test, La LED rouge peut être programmée pour afficher la détection d'alarme même si le système est hors service. The LED are only active during authentication and in test mode. The red LED can be programmed to always display alarm detection even if the system is disarmed. / Los LED sólo están activos durante la autenticación y en el modo de prueba, y después de la autenticación sólo si todos los switches de tamper están cerrados. / Die LED sind nur während der Authentifizierung und im Testmodus aktiv, und nach der Authentifizierung nur wenn die Sabotagekontakte geschlossen sind.		
Morsettiera / Bornier / Terminal / Borne / Klemmen		Descrizione / Description / Description / Descripción / Beschreibung
M1		C Comune di riferimento per ingresso Z / Tension de référence contact externe / Reference voltage external contact / Tensión de referencia contacto externo / Referenzspannung externer Kontakt
		Z Ingresso contatto esterno tipo: magnetico, conta impulsi o inerziale (identificativo ID-Z2) / Entrée pour contact externe (ID Z2) / Input for external contact (ID Z2) / Entrada para contacto externo (ID Z2) / Eingang für externen Kontakt (ID Z2)
N.B. È sempre necessario chiudere l'ingresso Z se non utilizzato / Si l'entrée n'est pas utilisée, elle doit être pontée avec un cavalier de câble / If the input is not used, it must be bridged with a cable jumper / Si la entrada no se utiliza, se debe puentear con un puente de cable. / Wenn der Eingang nicht benutzt wird, muß er mit einem Kabel-Jumper überbrückt werden.		

DIAGRAMMI DI COPERTURA / DIAGRAMMES DE COUVERTURE / COVERAGE DIAGRAMS / DIAGRAMAS DE COBERTURA / STRAHLENSCHEMATA



N.B. Accertarsi sempre che tra il rivelatore e il suo campo di copertura non sia frapposto nessun ostacolo, di tipo fisso o di tipo mobile, come: pareti mobili, tendaggi, arredi e materiali depositati, che possano oscurare anche solo parzialmente l'area protetta dal rivelatore.

N.B. Des obstacles fixes ou mobiles tels que parois coulissantes, rideaux, meubles, matériaux déposés peuvent, même partiellement, nuire à la capacité de détection du détecteur.

N.B. Movable or immovable objects such as curtains, sliding walls, pieces of furniture or placed items can compromise, at least partially, the detection capability of the detector.

N.B. Los obstáculos fijos o móviles como paredes móviles, cortinas, muebles, materiales depositados pueden comprometer, total o parcialmente, la capacidad de detección del detector.

N.B. Bewegliche oder unbewegliche Gegenstände, wie Gardinen, Schiebewände, Möbelstücke oder abgestellte Gegenstände können die Detektionsfähigkeit des Melders vollständig oder teilweise beeinträchtigen.

CARATTERISTICHE TECNICHE E FUNZIONI / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ET FONCTIONS / TECHNICAL AND FUNCTIONAL SPECIFICATIONS / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Y FUNCIONES / TECHNISCHE DATEN UND FUNKTIONEN					
CARATTERISTICHE GENERALI	CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES	GENERAL FEATURES	CARACTERÍSTICAS GENERALES	ALLGEMEINE DATEN	
Nome dispositivo	Modèle	Type	Modelo	Modell	EV REDWAVE BWL
Descrizione	Description	Description	Descripción	Beschreibung	Wireless dual technology detector
CARATTERISTICHE DI RILEVAZIONE	CARACTÉRISTIQUES DE DÉTECTION	DETECTION FEATURES	CARACTERÍSTICAS DE DETECCIÓN	DETEKTIONSEIGENSCHAFTEN	
Zone sensibili IR	Faisceaux à infrarouge	Infrared beams	Haces de infrarrojos	Infrarotstrahlen	6
Piani di rilevazione IR	Niveaux (faisceaux à infrarouge)	Levels (infrared beams)	Niveles (haces de infrarrojos)	Niveaus (Infrarotstrahlen)	1
Frequenza microonda	Fréquence MW	MW frequency	Frecuencia MW	MW-Frequenz	24GHz
Angolo di apertura	Angle d'ouverture	Coverage	Ángulo de apertura	Öffnungswinkel	80° horizontal - 18° vertical
Portata max.	Portée max.	Max. range	Alcance máx.	Max. Reichweite	3m
Contatto interno	Contact interne	Internal contact	Contacto interno	Interner Kontakt	Reed ampulla
Ingresso per contatto interno	Contact externe	External contact	Contacto externo	Externer Kontakt	Magnet contact - rope contact - vibration detector
CARATTERISTICHE RF	CARACTÉRISTIQUES RADIO	WIRELESS FEATURES	CARACTERÍSTICAS RADIO	FUNKEIGENSCHAFTEN	
Ricetrasmittitore	Récepteur-émetteur	Receiver-transmitter	Receptor-transmisor	Empfänger-Sender	UHF
Protocollo di comunicazione	Protocole de communication	Communication protocol	Protocolo de comunicación	Kommunikationsprotokoll	EV@BWL
Banda di frequenza	Bande de fréquence	Frequency band	Banda de frecuencia	Frequenzband	868MHz
Modulazione	Modulation	Modulation	Modulación	Modulation	FSK
Potenza di trasmissione max.	Puissance d'émission max.	Max. transmission power	Potencia de emisión máx.	Max. Sendeleistung	25mW EIRP
CARATTERISTICHE ELETTRICHE	CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES	ELECTRICAL SPECIFICATIONS	CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS	ELEKTRISCHE EIGENSCHAFTEN	
Tensione nominale	Tension nominale	Rated voltage	Tensión nominal	Nennspannung	3.6V DC
Tensione di alimentazione	Tension d'alimentation	Operating voltage	Tensión de trabajo	Betriebsspannung	2.65V...3.6V DC
Consumo a riposo	Consommation au repos	Consumption in stand-by	Consumo en reposo	Stromaufnahme im Ruhezustand	8mA @ 3.6V DC
Consumo max.	Consommation max.	Max. consumption	Consumo máx.	Maximale Stromaufnahme	55mA @ 3.6V DC
Soglie tensione batteria	Seuils de tension de la batterie	Battery voltage thresholds	Umbrales de voltaje de la batería	Batteriespannungsschwellen	2.9V (100%) - 2.9V...2.75 (50%) - <2.75V (25%)
Consumo max.	Consommation max.	Max. consumption	Consumo máx.	Maximale Stromaufnahme	50mA @ 3.6V DC
Batteria	Batterie	Battery	Batería	Batterie	Li-SOCI2 LS14500 3.6V/2.6Ah
Autonomia batteria in funzione dell'utilizzo del prodotto	Autonomie batterie (en fonction de l'utilisation)	Battery autonomy (depending on use)	Autonomía batería (según el uso)	Batterieautonomie (je nach Anwendung)	5 years (LED off) - 4.8 years (LED on)
AUTO-PROTEZIONI	AUTO-SURVEILLANCE	ANTI-TAMPER PROTECTION	PROTECCIÓN DE TAMPER	SABOTAGESCHUTZ	
Antiapertura/antirimozione	Anti-ouverture et anti-arrachement	Anti-opening and anti-detachment	Antiapertura y antiarranque	Öffnungs- und Abhebeschutz	Micro-switch
CARATTERISTICHE FISICHE	CARACTÉRISTIQUES PHYSIQUES	PHYSICAL SPECIFICATIONS	CARACTERÍSTICAS FÍSICAS	PHYSIKALISCHE EIGENSCHAFTEN	
Temperatura di funzionamento	Température de fonctionnement	Operating temperature	Temperatura de funcionamiento	Betriebstemperatur	-10°C...+55°C
Grado di protezione	Indice de protection	Protection class	Clase de protección	Schutzklasse	IP4x-IP04
Classe ambientale	Classe environnementale	Environmental class	Clase ambiental	Umweltklasse	II
Contentore	Boîtier	Casing	Caja	Gehäuse	ASA
Dimensioni (L x A x P)	Dimensions (L x H x P)	Dimensions (L x H x D)	Dimensiones (L x A x P)	Abmessungen (L x H x B)	180 x 33 x 32mm
Peso	Poids	Weight	Peso	Gewicht	160g

N.B. Il fabbricante, Tecnoalarm S.r.l., dichiara che le presente apparecchiatura radio è conforme alla Direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della Dichiarazione di Conformità UE è disponibile al seguente indirizzo internet: www.tecnoalarm.com. / N.B. Le fabricant, Tecnoalarm S.r.l., déclare que l'équipement radioélectrique présent est conforme à la Directive 2014/53/UE. Le texte complet de la Déclaration de Conformité UE est disponible à l'adresse internet suivante: www.tecnoalarm.com. / N.B. The manufacturer, Tecnoalarm S.r.l., declares that the present radio equipment complies with the Directive 2014/53/EU. The full text of the EU Declaration of Conformity is available at the following internet address: www.tecnoalarm.com. / N.B. El fabricante, Tecnoalarm S.r.l., declara que el presente equipo radioeléctrico es conforme a la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la Declaración de Conformidad UE está disponible en la dirección internet siguiente: www.tecnoalarm.com. / N.B. Der Hersteller, Tecnoalarm S.r.l., erklärt, daß das vorliegende Funkgerät der Richtlinie 2014/53/UE entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: www.tecnoalarm.com.

EV REDWAVE BWL

DESCRIPTION / DESCRIPCIÓN / BESCHREIBUNG

The **EV REDWAVE BWL** is a **wireless dual technology detector for indoor and protected outdoor use** composed of two independent detection units: IR + MW and an internal reed contact plus input for 1 external magnetic contact, rope contact or vibration detector. The internal Reed contact is connected in series to the input. The two units occupy 2 zones on the control panel, 1 zone for the IR and MW element and 1 zone for the Reed contact and the external device.

N.B. The connection of an external device downgrades the security level to 1. If the input is not used, it must be bridged with a cable jumper. When not in use, the internal Reed contact must be excluded by software. It is strongly recommended to not use the detector to protect doors and windows that are left open when the alarm system is armed.

Programming and authentication - Programming is done by the Tecnoalarm software. Open the zone configuration table, associate the zone to the detector and enter the 12-digits WID (Wireless Identification) code, then complete the settings of the zone. After programming all system settings and wireless devices, transfer the configuration to the alarm system, connect the power supply to the wireless devices and verify that the automatic authentication was successful for each of them.

Signaling LED - The 3 LED on the electronic board of the detector are only active during the authentication and in the test mode, and after authentication only if the tamper contacts are closed. They flash during authentication. In test mode, the green RX-LED signals the number of pulses programmed for the infrared detector and the yellow PULSE LED signals the number of pulses programmed for the the external rope contact or vibration detector that, according to the alarm filter setting, must be recognized before the alarm is validated. The red TX LED signals the test result. If the result is positive, i.e. the alarm has been confirmed, the LED blinks 4 times quickly, if it is negative, it lights up for 1 second. The red LED can be enabled by console so as to signal the coverage area even if the system is disarmed.

N.B. The enabling of the LED affects battery life.

Alarm detection (time-out) - In normal functioning, the time-out between one alarm and another is 3 minutes. In the test mode the time-out is maximum 4 seconds.

Test - The detector is automatically put into the test mode for 15 minutes immediately after authentication. The installer can activate the test mode manually at any time using the console or the software.

N.B. The detector is only operational if all the tamper switches are closed. The disabling of the anti-tamper protections is not allowed pursuant to the European standards.

El **EV REDWAVE BWL** es un **detector radio de doble tecnología para interior y exterior protegido** compuesto por dos unidades de detección independientes: IR + MW y un contacto Reed interno más entrada para un contacto magnético, de hilo o sísmico externo. El contacto Reed interno está conectado en serie a la entrada. Las dos unidades ocupan 2 zonas en la central de alarma, 1 zona para el elemento IR y MW y 1 zona para el contacto Reed y el dispositivo externo.

N.B. La conexión de un dispositivo externo rebaja el nivel de seguridad a 1. Si no se utiliza la entrada, se debe puentear con puente de cable. Cuando no está en uso, el contacto reed interno se debe bloquear mediante el software. Se recomienda encarecidamente no utilizar el detector para proteger puertas y ventanas abiertas cuando el sistema de alarma está activado.

Programación y autenticación - La programación se realiza mediante el software Tecnoalarm. Abra la tabla de configuración de zonas, asocie la zona al detector e inserte el código WID (Wireless Identification) de 12 dígitos, luego complete los parámetros de la zona. Después de la programación de todos los parámetros del sistema y de los dispositivos radio, transfiera la configuración al sistema de alarma, conecte a fuente de alimentación a los dispositivos radio y compruebe que la autenticación automática haya tenido éxito para cada uno de ellos.

LED de señalización - Los 3 LED en la placa electrónica del detector sólo están activos durante la autenticación y en el modo de prueba y después de la autenticación sólo si los contactos de tamper están cerrados. Durante la autenticación los LED parpadean. En el modo de prueba, el LED RX verde señala el número de impulsos programado para el detector de infrarrojo y el LED PULSE amarillo señala el número de impulsos programado para los contactos de hilo o detector sísmico externo que, según la configuración del filtro de alarma, deben ser reconocidos antes de que se confirme la alarma. El LED TX rojo señala el resultado de la prueba. Si el resultado es positivo, es decir la alarma ha sido confirmada, el LED parpadea 4 veces rápidamente, si es negativa, se enciende durante 1 segundo. El LED rojo se puede habilitar en la consola para señalar el área de cobertura incluso si el sistema está desconectado.

N.B. La habilitación del LED afecta la duración de la batería.

Detección de alarma (Time-out) - En funcionamiento normal, el tiempo de espera entre una alarma y otra es de 3 minutos. Este time-out es de máximo 4 segundos cuando el detector está en modo de prueba.

Test - Inmediatamente después de la autenticación, el detector se pone automáticamente en modo de prueba durante 15 minutos. Además, el instalador puede activar la prueba en cualquier momento utilizando la consola o el software.

N.B. El detector sólo está operativo si todos los switches de tamper están cerrados. Según las normas europeas, la deshabilitación de la protección de tamper no está permitida.

Der **EV REDWAVE BWL** ist ein **drahtloser Dual-Technologiemelder für Innen- bzw. geschützte Außenbereiche**, bestehend aus zwei unabhängigen Detektionseinheiten: IR + MW und einem internen Reed-Kontakt plus Eingang für 1 externen Magnetkontakt, Rolladenkontakt oder Erschütterungsmelder. Der interne Reed-Kontakt und der Eingang sind in Serie geschaltet. Die beiden Einheiten belegen 2 Zonen auf der Alarmzentrale, 1 Zone für das IR- und MW-Element und 1 Zone für den Reed-Kontakt und das externe Gerät.

N.B. Die Verbindung eines externen Gerätes stuft den Sicherheitsgrad auf 1 herunter. Wenn der Eingang nicht benutzt wird, muß er mit einem Kabel-Jumper überbrückt werden. Der Reed-Kontakt muß, wenn er nicht benutzt wird, mit Hilfe der Software gesperrt werden. Es wird dringend davon abgeraten, den Melder für den Schutz von Türen und Fenstern einzusetzen, die bei scharfer Alarmanlage offen gelassen werden.

Programmierung und Authentifizierung - Die Programmierung erfolgt über die Tecnoalarm Software. Öffnen Sie die Konfigurationstabelle der Zonen, ordnen Sie den Magnetkontakt einer Zone zu und geben Sie den 12-stelligen WID (Wireless Identification) Code ein, dann vervollständigen Sie die Einstellungen der Zone und programmieren Sie die zweite Zone. Nachdem Sie alle Systemeinstellungen und drahtlosen Geräte programmiert haben, übertragen Sie die Konfiguration an die Alarmanlage, schließen Sie die Stromversorgung der drahtlosen Geräte an und überprüfen Sie für jedes einzelne von ihnen die erfolgreiche automatische Authentifizierung.

Signal-LED - Die drei Signal-LED auf der Platine des Melders sind nur während der Authentifizierung und im Testmodus aktiv, und nach der Authentifizierung nur wenn die Sabotagekontakte geschlossen sind. Während der Authentifizierung blinken sie. Im Testmodus signalisiert die grüne RX-LED die für den Infrarotsensor und die gelbe PULSE-LED die für den externen Rolladenkontakt oder Erschütterungsmelder programmierte Anzahl von Impulsen, die erkannt werden müssen, bevor der Alarm bestätigt wird. Die rote TX-LED signalisiert das Testergebnis. Ist das Ergebnis positiv, d.h. der Alarm wurde bestätigt, blinkt sie 4-mal kurz auf, ist es negativ, leuchtet sie für 1 Sekunde. Die rote LED kann über das Bedienteil aktiviert werden, sodaß sie den Erfassungsbereich auch bei unscharfem System anzeigt.

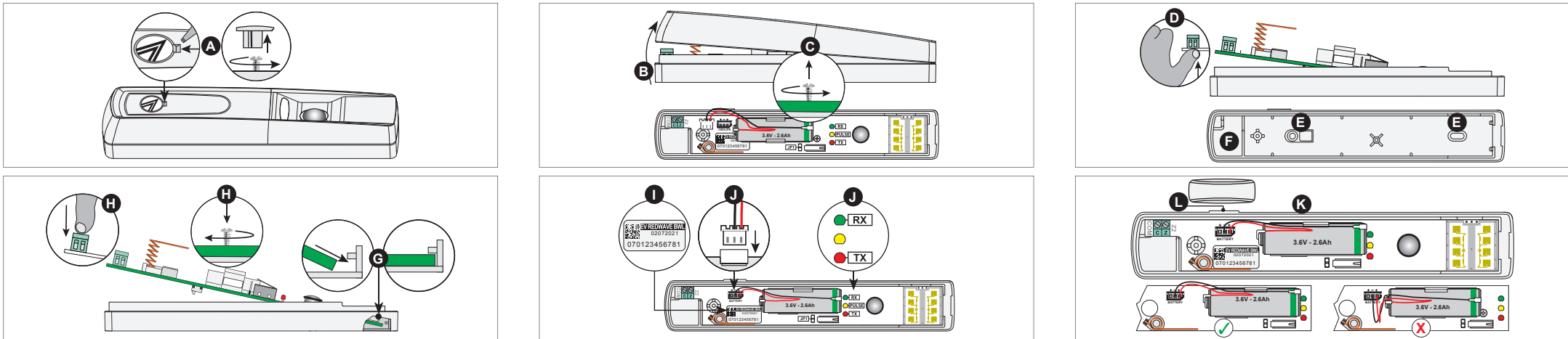
N.B. Die Aktivierung der LED wirkt sich auf die Lebensdauer der Batterie aus.

Alarm-Auszeit (Time-out) - Im Normalbetrieb gilt zwischen einem Alarm und dem nächsten eine Auszeit von circa 3 Minuten. Diese Auszeit beträgt maximal 4 Sekunden, wenn sich der Melder im Testmodus befindet.

Test - Der Melder wird sofort nach der Authentifizierung automatisch für 15 Minuten in den Testmodus versetzt. Der Errichter kann den Testmodus außerdem jederzeit manuell über das Bedienteil oder die Software aktivieren.

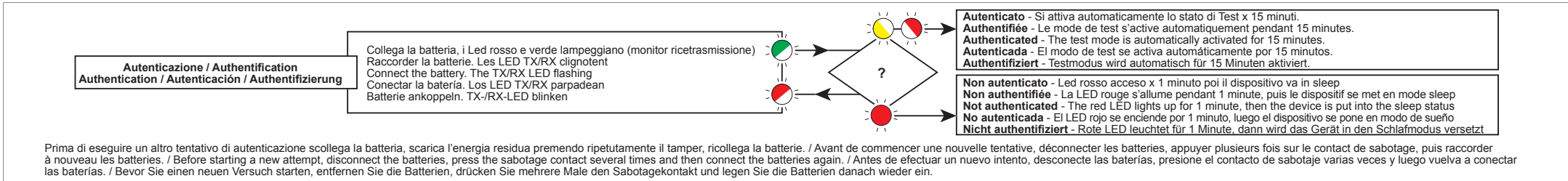
N.B. Der Melder ist erst dann betriebsbereit, wenn alle Sabotagekontakte geschlossen sind. Die Deaktivierung der Sabotagekontakte ist laut der europäischen Normen nicht erlaubt.

MONTAGGIO / INSTALLATION / INSTALLATION / INSTALACIÓN / INSTALLATION

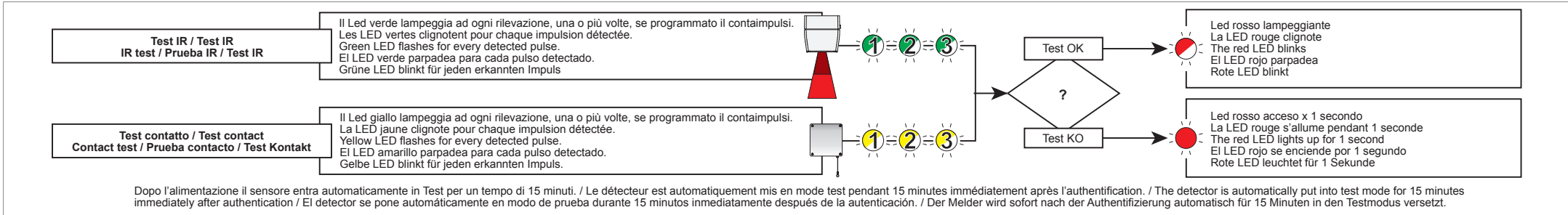


A	Sgancia il tappo coprivite, rimuovi il tappo e svita la vite di chiusura / Décrocher et enlever le bouchon, puis dévisser la vis de fermeture Desengage and remove the cap, then unscrew the locking screw / Desenganche y remueve la tapa, luego destornille el tornillo de cierre / Verschlusskappe ausklinken und entfernen, dann die Verschlusschraube lösen
B	Solleva e rimuovi il coperchio / Soulever et décrocher le couvercle / Lift and remove the cover / Levante y desenganche la tapa / Deckel anheben und entfernen
C	Svita la vite che blocca la scheda / Dévisser la vis de fermeture / Unscrew the locking screw / Destornille el tornillo de bloqueo / Feststellschraube der Platine lösen
D	Solleva e rimuovi la scheda / Soulevez la carte du côté des bornes d'entrée et retirez-la / Lift the electronic board on the side of the input terminals and extract it / Levante la placa por el lado de los bornes de entrada y extráigala / Platine an der Seite der Eingangsklemmen anheben und herausziehen
E	Asole di fissaggio / Trous de fixation / Mounting holes / Agujeros de fijación / Montageöffnungen
F	Area di accesso per il cavo contatto esterno / Entrée de câble contact externe / Cable entry external contact / Entrada de cable contacto externo / Kabeleinlaß externer Kontakt
G	Posiziona la scheda sotto i denti di riferimento/ Faire glisser la carte électronique sous le support / Slide the electronic board under the support / Deslice la placa electrónica debajo del soporte / Platine unter die Halterung schieben
H	Spingi la scheda verso il basso e avvita la vite che blocca la scheda / Insérer la carte électronique et visser la vis de fermeture / Insert the electronic board and tighten the locking screw / Inserte la placa electrónica y atornille el tornillo de bloqueo / Platine einsetzen und Feststellschraube festziehen
I	Programma Centro - Trascrivi il codice WID nel campo di identificazione, completa la programmazione del rivelatore e invia la programmazione alla centrale. / Logiciel Tecnoalarm - Tape le code WID puis compléter les autres paramètres. Tecnoalarm software - Enter the WID code then complete the settings. / Software Tecnoalarm - Teclee el código WID luego complete los parámetros. / Programmierungsoftware - WID-Code eingeben oder einlesen und Einstellungen vervollständigen.
J	Alimenta il rivelatore, inserisci il connettore della batteria e verifica l'autenticazione tramite i led TX e RX / Insérer la batterie et vérifiez que les LED TX et RX clignotent Insert the battery and check if the TX and RX LED blink / Inserte la batería y compruebe que los LED TX y RX parpadeen / Legen Sie die Batterie ein und überprüfen Sie, daß die TX- und RX-LED blinken
K	Posiziona la batteria a ridosso dei Led e sposta i cavi lontano dall'antenna / S'assurer que les câbles de la batterie passent du côté de la batterie opposé à l'antenne, puis refermer le détecteur Make sure that the battery cables run on the side of the battery facing away from the antenna, then close the detector again / Asegúrese de que los cables de la batería pasen por el lado de la batería opuesto de la antena, luego cierre el detector nuevamente Stellen Sie sicher, daß die Batteriekabel auf der von der Antenne abgewandten Seite der Batterie verlaufen, danach schließen Sie den Melder wieder
L	Posizione contatto Reed / Position contact Reed / Reed contact position / Posición contacto Reed / Position Reedkontakt

AUTENTICAZIONE E TEST / AUTHENTICATION ET TEST / AUTHENTICATION AND TEST / AUTENTICACIÓN Y PRUEBA / AUTHENTIFIZIERUNG UND TESTABLAUF



Prima di eseguire un altro tentativo di autenticazione scollega la batteria, scarica l'energia residua premendo ripetutamente il tamper, ricollega la batteria. / Avant de commencer une nouvelle tentative, déconnecter les batteries, appuyer plusieurs fois sur le contact de sabotage, puis raccorder à nouveau les batteries. / Before starting a new attempt, disconnect the batteries, press the sabotage contact several times and then connect the batteries again. / Antes de efectuar un nuevo intento, desconecte las baterías, presione el contacto de sabotaje varias veces y luego vuelva a conectar las baterías. / Bevor Sie einen neuen Versuch starten, entfernen Sie die Batterien, drücken Sie mehrere Male den Sabotagekontakt und legen Sie die Batterien danach wieder ein.



Dopo l'alimentazione il sensore entra automaticamente in Test per un tempo di 15 minuti. / Le détecteur est automatiquement mis en mode test pendant 15 minutes immédiatement après l'authentification. / The detector is automatically put into test mode for 15 minutes immediately after authentication / El detector se pone automáticamente en modo de prueba durante 15 minutos inmediatamente después de la autenticación. / Der Melder wird sofort nach der Authentifizierung automatisch für 15 Minuten in den Testmodus versetzt.

DISTANZA OPERATIVA DI AGGANCIO - REED-MAGNETE / DISTANCE DE FONCTIONNEMENT AIMANT-REED
MAGNET-REED OPERATING DISTANCE / DISTANCIA DE FUNCIONAMIENTO IMÁN-REED / ARBEITSABSTAND MAGNET-REED

	Magnete Aimant Magnet Imán Magnet REED	Assi di riferimento Axes de coordonnées Coordinate axes Ejes de coordenadas Koordinatenachsen	Distanza massima su superficie diamagnetica Distance max. sur les surfaces diamagnétiques Max. distance on diamagnetic surfaces Distancia máx. sobre superficies diamagnéticas Max. Distanz auf diamagnetischen Oberflächen		Distanza massima su superficie ferromagnetica Distance max. sur les surfaces ferromagnétiques Max. distance on ferromagnetic surfaces Distancia máx. sobre superficies ferromagnéticas Max. Distanz auf ferromagnetischen Oberflächen
y			13mm		7mm
x-			13mm		12mm
x+			16mm		14mm
y			13mm		7mm
z-			33mm		11mm
z+			18mm		3mm